

УДК 81'1.001

Существуют ли оттенки значения?

И. А. Стернин

Воронежский государственный университет

E-mail: sterninia@mail.ru

Научная статья

В статье анализируется термин *значение* и *оттенки значения*.

Ключевые слова: значение; употребление; оттенок значения.

Do shades of meaning exist?

I. A. Sternin

Voronezh State University

Scientific article

The terms *meaning* and *shade of meaning* are analyzed.

Keywords: meaning; use; meaning shade.

Установившейся лексикографической традицией является выделение кроме собственно значений, приводимых в традиционных толковых словарях в дефинициях под арабскими цифрами, многочисленных иных семантических реальностей, которые разными лексикографами обозначаются по-разному: «оттенки значения», «оттенки в значении», «смысловые оттенки», «расширенное применение значения», «необязательные применения слова», «употребления», «переносные употребления», «осложненные значения», «смысловое варьирование в пределах значения» (обозначаемое знаком ||), «смысловые сдвиги в значении слова» (обозначаемое знаком |), «символические употребления», «образные употребления», «метонимические сдвиги», «расширительные употребления» и под. Все эти понятия используются с различными пометами применительно к описанию значений слов в словарях, причем без какой-либо системы.

Например, в «Толковом словаре русского языка» С. И. Ожегова:

«Случаи расширения употребления слова в сравнениях, в индивидуальном, метафорическом применении, обычном, но не обязательном для данного слова, смысловые оттенки не учитываются при классификации значений, а показываются в иллюстративных примерах с соответствующими пояснениями или пометой «переносное» в скобках. Отдельные значения в многозначных словах разделяются арабскими цифрами, а оттенки в значении, если они имеются, отделяются точкой с запятой (;)» [1; с. 12].

В «Толковом словаре русского языка» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой:

«Случаи расширения употребления слова в сравнениях, в метафорическом применении не учитываются при классификации значений, такие смысловые оттенки показываются в иллюстрированных примерах с соответствующими пояснениями или пометой «перен.» (переносное) в скобках (в необходимых случаях с кратким пояснением). Отдельные значения в многозначных словах разделяются арабскими цифрами, знак точка с запятой (;) после толкования означает, что данное значение осложняется и может быть расчленено на два самостоятельных значения» [2; с. 7].

В «Новейшем толковом словаре русского языка» (гл. ред. С. А. Кузнецов):

«Основным объектом описания Словаря является лексическое значение слова. Значение слов раскрывается путем лаконичного описания его существенных признаков и смысловых связей с другими словами.

Если в статье выделяются несколько значений, то они нумеруются арабскими цифрами. О смысловом варьировании в пределах одного значения предупреждает знак ||:

АХАТЬ... 2. только 3 л. Издавать сильный, громкий звук (о колоколах, пушках и т. п.) || Раздаваться (обычно о взрывах, выстрелах и т.п.).

Знаком | отмечены смысловые сдвиги в значении слова, отличающегося широкой сферой применения и разнообразием употреблений.

а. Символические употребления:

РОГ... | только мн.: рога. Символическое обозначение мужа неверной жены, рогоносца. *Носить рога.*

б. Образные употребления:

АКУЛА... | Публиц. О том, кто: действует хищно и беззастенчиво. *Акулы большого бизнеса.*

ИЗМЯТЫЙ... | О человеке с такой внешностью. *Приехали с поля все какие-то усталые, и-ые.*

в. Метонимические сдвиги:

АВТОПОРТРЕТ... | О портретной характеристике автора в литературном произведении. *Словесный а.*

г. Распространительные употребления:

АРЕНА... | чего. О месте, где разворачиваются какие-л. события (*обычно драматические*). *А. военных действий.*

Словарное толкование может начинаться с энциклопедической или функционально-стилистической ремарки, уточняющей время, место, условия и т. п. бытования данного понятия (слова):

АВГУР... 1. В Древнем Риме: жрец, толковавший волю богов, предсказывающий будущее по поведению птиц (крику, полету и т. п.).

АВРОРА... 1. В древнеримской мифологии: богини утренней зари (изображается юной крылатой девушкой, появляющейся из морской пены на колеснице; соответствует древнегреческой Эос). 2. В поэзии XIX в.: утренняя заря. **При блеске утренней Авроры (Лермонтов).*

АГИТБРИГАДА... В СССР: небольшой самостоятельный или профессиональный коллектив, занимающийся агитационной и культурно-просветительской работой среди населения.

Лексико-семантический комментарий (он обычно завершает дефиницию) включает в себя уточнения, проясняющие сочетаемостный ряд, конкретизирующие тематический круг слов, к которым приложимо данное понятие, определяющие качественные, количественные и т.п. ограничения на значение слова и обогащающие толкование указанием на слово, противоположное по смыслу:

АФЕЛИЙ... Наиболее удаленная от Солнца точка орбиты вращающегося вокруг него небесного тела (ср. перигелий).

БЕЛЕЦ... Человек, постоянно живущий в монастыре, но не постриженный ещё в монахи (ср. чернец).

БЕСПРИНЦИПНЫЙ... Не имеющий моральных принципов, убеждений (противоп.: принципиальный).

НАРКОТИКИ... Сильнодействующие вещества, вызывающие в малых дозах эйфорию, в больших – наркотический сон (используются в медицине как болеутоляющие и снотворные средства).

НАРУЖНЫЙ... Обращенный наружу, находящийся, производимый снаружи или вне, за пределами чего-л.; внешний (противоп.: внутренний)» [3; с. 16].

При этом во всех упомянутых, да и других толковых словарях такие понятия, как «оттенки значения», «смысловые оттенки», «расширенное применение значения», «употребления», «переносные употребления», «осложненные значения», «смысловое варьирование в пределах значения», «расширительные употребления» и др. никак не поясняются, и непонятно, на каком основании они выделяются и чем они отличаются от собственно значений или их компонентов.

Последовательное применение к описанию семантики слова принципов семной семасиологии показывает, что выделяемые в толковых словарях так называемые оттенки значения, употребления и под. представляют собой ложную семантическую реальность – практически все «оттенки» укладываются в рамки существующих значений как наборов сем.

Современное описание значения слова методами семной семасиологии позволяет давать непротиворечивые дефиниции значений, дифференцируемые друг от друга

по семному составу и конкретной денотативной отнесенности. При этом должен соблюдаться принцип *денотативной дифференциации* – разные денотаты отражаются разными значениями. При таком подходе число разных значений слова при лексикографическом описании слова заметно возрастает, отдельных значений (а не употреблений и оттенков значения) становится заметно больше, но это отражает семантическую реальность.

Так, приведенные ниже примеры разбиты на отдельные значения следующим образом:

АХАТЬ

- (только 3 л.) Издавать сильный, громкий звук (о пушках). *Глухо ахали пушки на передовой.*
- Раздаваться, происходить (о взрывах, выстрелах). *Ахнул взрыв.*

АКУЛА

- Хищная рыба. *У берегов появились акулы.*
- Человек, который действует в обществе хищно и беззастенчиво. *Акулы большого бизнеса.*

АРЕНА

- Место спортивных представлений. *На арене «Лужников».*
- Место, где разворачиваются какие-л., обычно драматические, события. *А военных действий.*

НАРКОТИКИ

- Сильнодействующие вещества, вызывающие в малых дозах эйфорию. *У школьника нашли в сумке наркотики.*
- Сильнодействующие вещества, используемые в медицине как болеутоляющие и снотворные средства). *Больному вкололи наркотик.*

НАРУЖНЫЙ

- Обращённый наружу. *Наружная сторона дома.*
- Находящийся снаружи. *Наружный термометр.*
- Производимый, осуществляемый снаружи или вне, за пределами чего-л. *Наружные работы.*
- Предназначенный для использования вне дома. *Наружная обувь.*
- мед. Применяемый наружно (противоп.: внутренний). *Для наружного применения.*

БРЮХО

- Нижняя часть туловища животного. *Брюхо медведя.*
- Нижняя часть фюзеляжа самолета. *Аварийно сесть на брюхо.*

ГРУША

- Вид плодового дерева. *Посадили грушу и две яблони.*
- Плод этого дерева. *Сладкая груша.*

и т.д.

Таким образом, не надо смешивать чисто редуционистские задачи составителей словарей, старающихся максимально сжато и кратко представить семантику слова в словарной статье (пользователей необходимо *навести на узнавание* значения) и полное описание семантики слова как единицы реального языкового сознания, которое предполагает, что денотативно дифференцируемые значения существуют и описываются как отдельные значения, отражающие разные денотаты.

Кроме того, в тексте слово может демонстрировать семное варьирование – в рамках одного значения могут актуализироваться разные наборы сем, то есть формируются разные актуальные смыслы слова (о понятии актуального смысла слова см. [4]).

Примером такого употребления является слово *женщина* – ‘взрослое лицо женского пола’, которое может актуализироваться в разном объеме сем при сохранении своего денотативного тождества:

с этим справится любая женщина – ‘взрослое лицо женского пола’;

спорить бесполезно – это же женщина – ‘лицо женского пола, капризное, неуступчивое’;

надо прежде всего обеспечить безопасность женщин и детей – ‘лицо, физически слабое, нуждающееся в заботе’ и под.

Во всех приведенных случаях актуальный смысл слова остается в рамках единой денотативной отнесенности слова *женщина* – ‘взрослое лицо женского пола’, то есть мы имеем дело с семным варьированием значения в контексте с актуализацией разных наборов ядерных и периферийных сем.

Значение же ‘*замужнее* лицо женского пола’ будет отдельным значением, поскольку оно денотативно дифференцируется от приведенных выше употреблений (актуальных смыслов).

Таким образом, в языковом сознании носителей языка есть отдельные значения, но нет каких-либо их оттенков. В словарях т. н. оттенки значения соответствуют либо отдельным значениям (при возможности осуществить их денотативную дифференциацию), либо выступают в приводимых в словарной статье примерах вариантами конкретного значения, примерами контекстуально обусловленных актуальных смыслов слова.

Терминов *значение* и *актуальный смысл слова* вполне достаточно для описания семантики лексических единиц как феноменов языкового сознания.

Ссылки / Reference

- [1] Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка. М., 1983.
- [2] Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М., 2010.
- [3] Новейший толковый словарь русского языка / Гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб., 2008.
- [4] Стернин И. А. Лексическое значение слова в речи. Воронеж: Издательство ВГУ, 1985. 190 с.